



EDIÇÃO FAC-SÍMILE

TOADA

(MOTIVO POPULAR
DE SÃO PAULO)
PARA VIOLINO E PIANO

EDINO KRIEGER

EDIÇÃO POR
BRUNA CAROLINE DE
SOUZA BERBERT

Paese Mozart e Danie

TOADA (motivo popular de S. Paulo)

base violino o piano

Edina KRICER

"lente carnis
como chama uone tri?
- chama Saudade
de um amor que se foi..."

MODERATO

g. (Motivo popular de S. Paulo)

Violino

Piano

* Jed

Violino

Piano

Pizz. md

D. c.H.

Violino

Piano

8va

arco

8va

arco

Handwritten musical score for piano and voice. The score consists of 12 staves. The first three staves are for the vocal line, and the remaining nine are for the piano accompaniment. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The tempo is marked "Poco più mosso". The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. There are some handwritten annotations and corrections throughout the piece.

f Poco più mosso

f Poco più mosso

rit A

Cons. scilicet in appoggio con il basso (as written or only top note)

A handwritten musical score consisting of ten staves. The notation includes notes, rests, and various symbols. The score is heavily annotated with handwritten corrections and markings. In the second system, the word "also" is written vertically between the second and third staves. In the fourth system, there are large scribbles and the word "Wagner" written across the staves. In the sixth system, there are several vertical lines of dots above the notes, possibly indicating fingerings or specific articulations. The notation is dense and appears to be a working draft or a composer's sketch.

28. 01. 1956
London



EDIÇÃO DIPLOMÁTICA

TOADA

(MOTIVO POPULAR
DE SÃO PAULO)
PARA VIOLINO E PIANO

EDINO KRIEGER

EDIÇÃO POR
BRUNA CAROLINE DE
SOUZA BERBERT

Para Mozart e Dante

TOADA

(Motivo popular de S. Paulo)

para violino e piano

Edino Krieger

*“Mestre Carreiro,
como chama vosso boi?
– Chama Saudade
De um amor que já se foi...”*

TOADA

(Motivo popular de S. Paulo)

MODERATO

♩

Violino

Piano

* Leo. _____

Φ

*

*

*

* 8va -

*

* 8va -

*

sempre _____

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of four systems of staves. The first system includes a vocal line with a fermata and a piano accompaniment. The second system continues the piano accompaniment with various articulations. The third system features a vocal line with a fermata and a piano accompaniment with a 'Poco più mosso' marking and a forte 'f' dynamic. The fourth system continues the piano accompaniment with a 'Poco più mosso' marking and a forte 'f' dynamic. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings.

Como escrito ou apenas nota superior (As written or only top note)

First system of the musical score. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a half note G4, followed by a quarter note A4, and then a half note G4. A fermata is placed over the second G4. The piano accompaniment features a descending eighth-note scale in the right hand and a descending eighth-note scale in the left hand, both marked with *decrescendo*. There are asterisks under the first and third measures of the piano part.

Second system of the musical score. The vocal line continues with a quarter note G4, a quarter note F#4, and a half note G4. A fermata is placed over the second G4. The piano accompaniment includes a *poco rit.* marking and a *p* (piano) dynamic. A section symbol \S *ao* Φ is present above the vocal line. The piano part features a descending eighth-note scale in the right hand and a descending eighth-note scale in the left hand, both marked with *p*. There are asterisks under the first and third measures of the piano part.

Third system of the musical score. The vocal line has a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a half note G4. A fermata is placed over the second G4. The piano accompaniment continues with a descending eighth-note scale in the right hand and a descending eighth-note scale in the left hand, both marked with *p*. There are asterisks under the first and third measures of the piano part.

Fourth system of the musical score. The vocal line has a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note F#4, and a half note G4. A fermata is placed over the second G4. The piano accompaniment continues with a descending eighth-note scale in the right hand and a descending eighth-note scale in the left hand, both marked with *p*. There are asterisks under the first and third measures of the piano part.

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff and a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is two sharps (F# and C#). The music features a melodic line in the treble staff and a more rhythmic accompaniment in the grand staff.

Second system of musical notation. It continues the piece with similar notation. A trill is indicated in the treble staff. The grand staff accompaniment includes some complex chordal textures.

Third system of musical notation. This system shows more intricate melodic and harmonic development. The grand staff accompaniment features a prominent bass line with some chromatic movement.

Fourth system of musical notation, the final system on the page. It concludes with a double bar line. The notation includes an 8va marking above the treble staff and another 8va marking below the bass staff, indicating octave transpositions.



EDIÇÃO INTERPRETATIVA

TOADA

(MOTIVO POPULAR
DE SÃO PAULO)
PARA VIOLINO E PIANO

EDINO KRIEGER

EDIÇÃO POR
BRUNA CAROLINE DE
SOUZA BERBERT

Para os irmãos Mozart e Dante.

TOADA

(MOTIVO POPULAR DE S. PAULO)
PARA VIOLINO E PIANO

Edição interpretativa, com inclusão de
arcadas e dedilhados por Bruna Caroline
de Souza Berbert, sobre cópia autógrafa
cedida pelo compositor.

Edino Krieger

(Brusque - SC, 1928-)

Londres, 28 de Janeiro de 1956

Moderato

Violino

Piano

p

mf

mp

p

Ped.

Ped.

Ped.

Ped.

TOADA

7 1 3 2 4 1 3 2 4

7 7

L.H.

8va - 1

Ped.

9 0 2 4

arco V 4

mf

9 9

8va - 1

Ped.

Ped.

sempre

12 0 (*) 2 2 3 3 3 1 2

12 12

8va -

Poco più mosso

16 1 3 3 4 1 3

f

16 16

f

Ped.

(*) Como escrito ou apenas nota superior / As written or only top note.

TOADA

The musical score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The key signature is three sharps (F#, C#, G#).

- System 1 (Measures 19-20):** The vocal line begins with a triplet of eighth notes and a slur over the next two measures. A *sulA* instruction is placed above the final measure. The piano accompaniment features a descending eighth-note pattern in the right hand and a bass line with *Red.* markings.
- System 2 (Measures 21-22):** The vocal line continues with a slur and a fermata. The piano accompaniment maintains the descending eighth-note pattern with *Red.* markings.
- System 3 (Measures 23-24):** The vocal line includes a triplet and a *decrescendo* instruction. The piano accompaniment also features a *decrescendo* instruction and *Red.* markings.
- System 4 (Measures 25-26):** The vocal line has a triplet and a double bar line. The piano accompaniment includes a *poco rit.* instruction, a *p* dynamic marking, and a fermata. *Red.* markings are present at the bottom.

27

mf

Red. Red.

29

p

Red.

32

p

36

p

40

40

44

44

8va

Para os irmãos Mozart e Dante.

TOADA

(MOTIVO POPULAR DE S. PAULO)
PARA VIOLINO E PIANO

Edição interpretativa, com inclusão de
arcadas e dedilhados por Bruna Caroline
de Souza Berbert, sobre cópia autógrafo
cedida pelo compositor.

Edino Krieger

(Brusque - SC, 1928-)

Londres, 28 de Janeiro de 1956

Moderato

Violino

5

pizz.

mp

8

arco

mf

12

Poco più mosso

17

f

22

decrescendo

poco rit.

p

27

p

37

42

(*) Como escrito ou apenas nota superior / As written or only top note.

© 2019 Bruna Caroline de Souza Berbert

Todos os direitos reservados. É permitida a reprodução parcial ou total desta obra, desde
que citada a fonte e que não seja para venda ou qualquer fim comercial.



EDIÇÃO CRÍTICA

TOADA

(MOTIVO POPULAR
DE SÃO PAULO)
PARA VIOLINO E PIANO

EDINO KRIEGER

EDIÇÃO POR
BRUNA CAROLINE DE
SOUZA BERBERT

NOTA INTRODUTÓRIA

SOBRE EDINO KRIEGER

Compositor, crítico e produtor musical, Edino Krieger (Brusque-SC, 1928) é uma das figuras de maior relevância no panorama musical brasileiro da atualidade. Seu pai, Aldo Krieger (1903-1972), o incentivou desde muito cedo a seguir carreira como músico profissional e começou a ensinar-lhe violino quando Edino tinha sete anos de idade, com o ávido sonho de que o filho se tornasse um grande concertista. Aos 14 anos, após um recital em Florianópolis, Krieger foi contemplado com uma bolsa para continuar seus estudos no Conservatório Brasileiro de Música, ingressando no curso de violino. Lá, encontrou aquele que seria uma das maiores influências de sua trajetória musical, responsável por grande parte de sua formação como compositor: Hans-Joachim Koellreutter (1915-2005).

Em 1945, Krieger integrou o Grupo Música Viva e três anos mais tarde foi selecionado como bolsista por Aaron Copland (1900-1990) para estudar composição no *Berkshire Music Center*. Posteriormente, continuou seus estudos com Peter Mennin (1923-1983), Darius Milhaud (1892-1974) e Lennox Berkeley (1903-1989).

De volta ao Brasil, Krieger estabeleceu uma longa e notável carreira como compositor, regente, jornalista, crítico e produtor musical, a qual trouxe importantes contribuições para promoção da cultura e da música em nosso país. Foi responsável pela organização dos "Festivais de Música da Guanabara" e das "Bienais de Música Brasileira Contemporânea". É reconhecido, especialmente, por suas consagradas obras orquestrais - dentre as quais se destacam *Canticum Naturale* (1972), *Estro Armonico* (1975), *Ludus Symphonicus* (1965), *Divertimento para Cordas* (1959) e *Variações Elementares* (1964) -, embora também tenha oferecido inestimáveis contribuições ao repertório solista, camerista e coral brasileiro.



SOBRE A OBRA

A *Toada* (motivo popular de São Paulo), para violino e piano, foi composta por Edino Krieger em Londres (Inglaterra), em 28 de janeiro de 1956 e é dedicada aos seus irmãos Mozart (1938–2003) e Dante (1938–) Krieger, gêmeos. É a única composição de Krieger para violino que se apropria de material musical de origem popular. Trata-se de uma peça de curta duração, baseada inteiramente sobre um mesmo tema – a melodia do refrão da música *Mestre Carreiro* do cantor e compositor sertanejo Raul Torres (1906–1970), a partir do qual o compositor elabora outros motivos que serão desenvolvidos no decorrer da obra.

Sua melodia é conduzida sob articulações que variam entre *legato* e *non-legato*, em frases simétricas, bem delimitadas por cadências harmônicas e agrupadas em períodos. Sua amplitude geral é média e sua tessitura é bem distribuída entre os registros de ambos os instrumentos, que, por sua vez, revezam a condução da linha principal e de acompanhamento na formação camerística sobre a qual a peça é construída. As dinâmicas, que vão do piano ao forte, são fluidas e tenuemente contrastadas. Associada a uma base rítmica sincopada, tais propriedades sugerem os efeitos de leveza, tranquilidade e simplicidade que emanam da audição da obra.




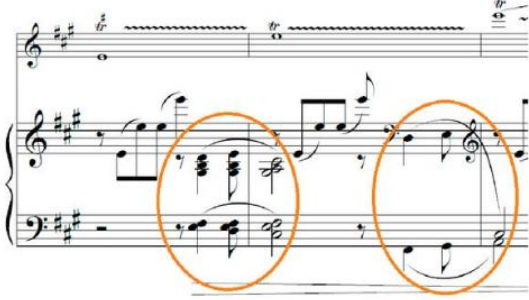
A *Toada* (1956) é a única peça para violino situada na fase neoclássico-nacionalista de Edino Krieger. Como tal, a composição revela um cuidado especial do compositor com o equilíbrio formal de sua estrutura, além de ser um claro exemplo de sua abordagem nacionalista, com preservação de várias características da música brasileira a partir do arranjo de um gênero popular adaptado à modelos harmônicos mais modernos.

SOBRE ESTA EDIÇÃO

Esta edição crítica da *Toada* (1956) é baseada sobre uma única fonte, manuscrita e autógrafa, cuja fotocópia foi-nos cedida em mãos pelo próprio compositor Edino Krieger. A fonte está localizada no Rio de Janeiro – RJ, em seu acervo pessoal, e é composta por capa e quatro páginas de partitura para piano. Para maiores informações visuais acerca desta fonte, consultar sua edição fac-símile, elaborada pela mesma autora.



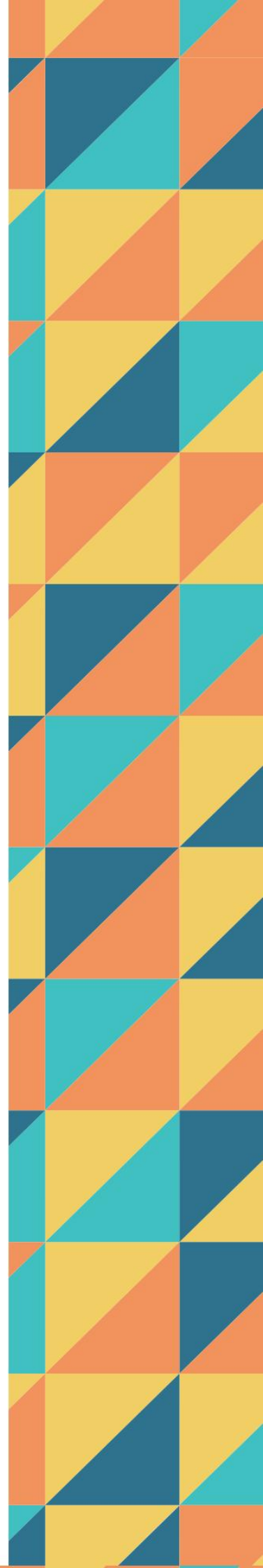
APARATO CRÍTICO

COMPASSO, TEMPO	SITUAÇÃO NA FONTE	NESTA EDIÇÃO
c. 2		<p>Substituímos a indicação <i>D.S. al Coda</i> presente no compasso 26 pela transcrição corrente do referido trecho, e a expressão “sempre” pela repetição literal das oitavas a que faz referência.</p>
c. 5		
c. 26		
c. 43-44, t. 3-4		

NOTA CRÍTICA

Nesta edição crítica, substituímos a indicação *D.S. al Coda* presente no compasso 26 do manuscrito autógrafo pela transcrição corrente do referido trecho, principalmente por questões de conveniência: são apenas quatro compassos em que a introdução da música é reexposta como um interlúdio, tornando inapropriado o retorno de páginas pelo pianista. Substituímos também a abreviação “sempre” dos compassos 2 a 9 (referindo-se à repetição da linha superior da mão direita do piano), pela repetição literal das oitavas associadas à essa expressão. Além disso, substituímos os signos de uso do pedal utilizados pelo compositor (que tradicionalmente indicam a retirada de pedal – cf. aparato crítico) por outros mais recorrentes (como o termo “Ped” seguido de linha contínua até a próxima troca de pedal). Ainda em relação à parte de piano, acrescentamos três ligaduras nos compassos 43 e 44 (não constantes no autógrafo), de forma a manter o padrão de articulação estabelecido pelo compositor até então. Por fim, buscamos uma disposição gráfica que facilitasse a troca de páginas pelo pianista e apresentamos a parte do violino também em separado. As arcadas, dedilhados e pedalizações constantes nesta edição são originais de Edino Krieger.

No compasso 14, se lê “como escrito ou apenas nota superior/*as written or only top note*”. Edino Krieger explicou-nos que a peça foi dedicada aos seus irmãos Mozart e Dante, e como o Mozart (que tocava o violino) ainda estava em fase de aprendizado do instrumento, poderia ser difícil para ele executar as cordas duplas. Portanto, a indicação era uma opção para que ele soubesse que poderia tocar apenas a nota superior, caso a técnica de cordas duplas ainda lhe fosse muito complexa.



Para os irmãos Mozart e Dante.

TOADA

(MOTIVO POPULAR DE S. PAULO)
PARA VIOLINO E PIANO

Edição crítica por Bruna Caroline
de Souza Berbert, sobre cópia autógrafa
cedida pelo compositor.

Edino Krieger
(Brusque - SC, 1928-)
Londres, 28 de Janeiro de 1956

Moderato

Violino

Piano

p

mf

mp

pizz.

p

Red. _____

Red. _____

Red. _____

Red. _____

© 2019 Bruna Caroline de Souza Berbert

Todos os direitos reservados. É permitida a reprodução parcial ou total desta obra, desde que citada a fonte e que não seja para venda ou qualquer fim comercial.

TOADA

Musical score for measures 7-8. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a continuous eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The left hand is marked "L.H." and "8va - 1". The tempo is marked "Rit.".

Musical score for measures 9-11. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. The left hand is marked "8va - 1" and "Rit.". The tempo is marked "Rit.". The right hand has a "V" marking and "arco" instruction. The dynamic is marked "mf". The tempo is marked "sempre".

Musical score for measures 12-15. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. The left hand is marked "8va - 1". The tempo is marked "Rit.". The right hand has a "V" marking and a (*) marking. The tempo is marked "Rit.". The right hand has a "3" marking.

Musical score for measures 16-18. The system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with the eighth-note pattern. The left hand is marked "8va - 1". The tempo is marked "Rit.". The tempo is marked "Poco più mosso". The dynamic is marked "f".

(*) Como escrito ou apenas nota superior / As written or only top note.

TOADA

19 *sulA* 3

Red. Red. Red. Red.

21 2

Red. Red. Red. Red.

23 *V* *decrescendo*

Red. Red. Red. Red.

25 *poco rit.* *p* *p*

Red. Red. Red.

27

mf

Ped. Ped.

29

p

Ped.

32

p

36

tr

40

Musical score for measures 40-43. The top staff is a single melodic line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a wavy line indicating a trill in measures 40 and 41, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two sharps. It includes chords, arpeggiated figures, and melodic lines in both hands.

44

Musical score for measures 44-47. The top staff continues the melodic line from the previous system, featuring a trill in measure 44 and a wavy line in measure 45. A fermata is placed over a note in measure 47, with the marking *8va* and a dashed line indicating an octave extension. The bottom staff continues the piano accompaniment, showing a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A fermata is also present in the right hand of measure 47, with the marking *8va* and a dashed line below the staff.

